

<<惡之華>>

图书基本信息

书名：<<惡之華>>

13位ISBN编号：9789860304664

10位ISBN编号：9860304661

出版时间：2012-2-20

出版时间：國立臺灣大學出版中心

作者：波特萊爾

译者：杜國清

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;惡之華&gt;&gt;

## 內容概要

《惡之華》 法國象徵主義詩人波特萊爾的不朽傑作  
對20世紀現代詩最具影響力的世界名著  
日本小說家芥川龍之介曾為之傾倒自嘆：「人生不如波特萊爾的一行詩」。

法國大文豪雨果給波特萊爾的《惡之花》的贊語：「你向藝術的天空，擲去了一道攝人的光芒，創造了新的顫慄。

」  
這本新版《惡之華》，名符其實是波特萊爾一生詩作的全譯本，包括第二版原著、《漂流詩篇》、六首禁詩、以及作者死後的增訂和補遺，總共一百六十三首。

僅以一本詩集，波特萊爾創造出新的戰慄，給與藝術的天空一種異色的光芒，而在世界的詩壇上，立於「光榮的絕頂」。

在他的榮光下，得過許多翻譯獎且兼具詩人學者身分的杜國清獻上這本一生致力精心翻譯的世界名著。

這個新版，除了波特萊爾一生詩創作的全譯之外，附錄有譯者的四篇文章：「波特萊爾與《惡之華》」簡介、「致波特萊爾」詩、「波特萊爾與我」散文、闡述象徵主義詩觀的「萬物照應．東西交輝」論文，以及「波特萊爾年譜」，全面深入詩人詩作的靈魂深處。

配有波特萊爾相關歷史圖片；全書新製插畫，試圖捕捉詩作中哀愁靈魂的憧憬與憂鬱，幫助讀者更貼近詩人與詩作。

杜教授以對波特萊爾與《惡之華》的了解，談論詩人心中的「惡」與「花」，以及他一生追尋的「詩」與「美」的特質，正如譯者杜國清教授所了解、在「致波特萊爾」一詩中所透露：

你的倦怠 來自愛與美的追尋  
你愛的美 那明媚的眼眸  
神魔合一 同時具有  
致命的魅力與無限暴虐  
使你在狂喜的瞬間 欲求毀滅  
你愛的美 不管來自天上或地獄  
不論來自上帝或惡魔  
純粹的愛 無畏 無悔  
只要能使你 一時迷醉  
脫離 這個醜惡的世界

《惡之華》是詩人的精神在善惡衝突中迸出的火花，也是受苦的靈魂綻放出的病弱花朵，散發著不吉的冷香，更是背叛神的逆子，在「失樂園」裡徬徨、悔恨的心路歷程和良心掙扎的紀錄。

<<惡之華>>

作者簡介

杜國清

國立臺灣大學外文系畢業，日本關西學院大學日本文學碩士，美國史丹福大學中國文學博士。現任加州大學聖塔芭芭拉東亞語言文化研究系、賴和吳濁流臺灣研究講座教授，臺灣研究中心主任。杜教授專攻中國文學，中西詩論和臺灣文學，於一九九六年創刊《臺灣文學英譯叢刊》（Taiwan Literature: English Translation Series），一年出版兩集，致力於臺灣文學的英文翻譯，促進國際間對臺灣文學的了解、以及從國際視野對臺灣文學的研究。

杜國清也是著名詩人，曾任《現代文學》編輯，為1963年臺灣《笠》詩刊創辦人之一。

著有詩集《蛙鳴集》、《島與湖》、《雪崩》、《望月》、《心雲集》、《殉美的憂魂》、《情劫集》、《勿忘草》、《對我 你是危險的存在》、《愛染五夢》、《愛的祕圖》、《山河掠影》、《玉煙集》、《詩論·詩評·詩論詩》等。

翻譯有艾略特《荒原》、《艾略特文學評論選集》、波特萊爾《惡之華》、劉若愚《中國詩學》、《中國文學理論》等。

曾獲中興文藝獎、詩笠社翻譯獎、1993年漢城亞洲詩人大會頒與功勞獎，1994年獲文建會翻譯成就獎

。

## &lt;&lt;惡之華&gt;&gt;

## 書籍目錄

- 【譯者序】波特萊爾與《惡之華》 / 杜國清  
 致波特萊爾 / 杜國清  
 作者獻詞  
 致讀者 Au Lecteur/波特萊爾  
 惡之華 Les Fleurs du Mal  
 憂鬱與理想 SPLEEN ET IDEAL  
 1 祝禱 Benediction  
 2 信天翁 L ' Albatros  
 3 高翔 Elevation  
 4 萬物照應 Correspondances  
 5 我喜愛對那些裸體時代..... Jaime le souvenir de ces epopues nues  
 6 燈塔 Les Phares  
 7 生病的繆斯 La Muse Malade  
 8 賣身的繆斯 La Muse Venale  
 9 惡僧 Le Mauvais Moine  
 10 仇敵 L ' Ennemi  
 11 倒運 Le Guignon  
 12 前生 La Vie Anterieure  
 13 踏上旅途的波希米人 Bohemiens en Voyage  
 14 人與海 L ' Homme et la Mer  
 15 地獄的唐璜 Don Juan aux Enfers  
 16 傲慢的懲罰 Chatiment de l ' Orgueil  
 17 美 La Beaute  
 18 理想 L ' Ideal  
 19 女巨人 La Geante  
 20 假面 Le Masque  
 21 美的讚歌 Hymne a la Beaute  
 22 異國的芳香 Parfum Exotique  
 23 髮 La Chevelure  
 24 我愛慕你..... Je t ' adore a l ' cgal de la voute nocturne  
 25 你想將整個宇宙..... Tu mettrais l ' univers entier dans ta ruelle  
 26 然而還不滿足 Sed non Satiata  
 27 穿著波狀的..... Avec ses veements ondoyants et nacres  
 28 舞動的蛇 Le Serpent qui Danse  
 29 腐屍 Une Charogne  
 30 來自深淵的叫喊 De Profundis Clamavi  
 31 吸血鬼 Le Vampire  
 32 一夜我睡在..... Une nuit que j ' etais pres d ' une affreuse Juive  
 33 死後的悔恨 Remords Posthume  
 34 貓 Le Chat  
 35 決鬥 Duellum  
 36 陽臺 Le Balcon  
 37 著魔的男人 Le Possede  
 38 幽靈 Un Fantome  
 黑闇 Les Tenebres

## &lt;&lt;惡之華&gt;&gt;

- 薰香 Le Parfum  
 畫框 Le Cadre  
 肖像 Le Portrait  
 39 給你這些詩..... Je te donne ces vers afin que si mon nom  
 40 永遠一樣 Semper Eadem  
 41 她的一切 Tout Entiere  
 42 今晚你說什麼..... Que diras-tu ce soir, pauvre ame solitaire  
 43 活火炬 Le Flambeau Vivant  
 44 恩賜 Reversibilite  
 45 告白 Confession  
 46 心靈的黎明 L ' Aube Spirituelle  
 47 黃昏的諧調 Harmonie du Soir  
 48 香水瓶 Le Flacon  
 49 毒 Le Poison  
 50 陰空 Ciel Brouille  
 51 貓 Le Chat  
 52 優美的船 Le Beau Navire  
 53 旅邀 L ' Invitation au Voyage  
 54 不能挽救者 L ' Irreparable  
 55 交談 Causerie  
 56 秋之歌 Chant d ' Automne  
 57 給一位聖母 A une Madone  
 58 午後之歌 Chanson d ' Apres-Midi  
 59 西西娜 Sisina  
 60 給我佛蘭琪絲嘉的讚歌 Franciscæ me Laudes  
 61 給生長在殖民地的一位夫人 A une Dame Creole  
 62 憂愁與流浪 Moesta et Errabunda  
 63 幽靈 Le Revenant  
 64 秋的小曲 Sonnet d ' Automne  
 65 月的悲哀 Tristesses de la Lune  
 66 貓 Les Chats  
 67 貓頭鷹 Les Hiboux  
 68 煙斗 La Pipe  
 69 音樂 La Musique  
 70 墓 Sepulture  
 71 一幅幻想的版畫 Une Gravure Fantastique  
 72 快活的死者 Le Mort Joyeux  
 73 憎恨的無底桶 Le Tonneau de la Haine  
 74 破鐘 La Cloche Felee  
 75 憂鬱 Spleen  
 76 憂鬱 Spleen  
 77 憂鬱 Spleen  
 78 憂鬱 Spleen  
 79 著魔 Obsession  
 80 虛無的滋味 Le Gout du Neant  
 81 苦惱的鍊金術 Alchimie de la Douleur  
 82 恐怖的感應 Horreur Sympathique

## &lt;&lt;惡之華&gt;&gt;

- 83自我懲罰者 L' Heautontimoroumenos  
 84無可贖救者 L' Irremediable  
 85時鐘 L' Horloge  
 巴黎寫景 TABLEAUX PARISIENS  
 86風景 Paysage  
 87太陽 Le Soleil  
 88給一個紅髮的乞丐女郎 A une Mendiante Rousse  
 89天鵝 Le Cygne  
 90 七個老頭兒 Les Sept Vieillards  
 91小老太婆 Les Petites Vieilles  
 92盲人 Les Aveugles  
 93給路上錯過的一個女人 A une Passante  
 94骸耕圖 Le Squelette Laboureur  
 95夕暮 Le Crepuscule du Soir  
 96賭博 Le Jeu  
 97死的舞蹈 Danse Macabre  
 98虛假的戀 L' Amour du Mensonge  
 99 我仍忘不了..... Je n' ai pas oublie, voisine de la ville  
 100 你曾嫉妒的..... La servante au grand coeur dont vous etiez jalouse  
 101霧和雨 Brumes et Pluies  
 102巴黎之夢 Reve Parisien  
 103黎明 Le Crepuscule du Matin  
 酒 LE VIN  
 104酒魂L' Ame du Vin  
 105拾荒者的酒 Le Vin des Chiffonniers  
 106殺人犯的酒 Le Vin de l' Assassin  
 107孤獨者的酒 Le Vin du Solitaire  
 108熱戀者的酒 Le Vin des Amants  
 惡之華 FLEURS DU MAL  
 109毀滅 La Destruction  
 110一個受難的女人 Une Martyre  
 111 該入地獄的女人 Femmes Damnees  
 112一對好姊妹 Les Deux BonnesSoeurs  
 113血泉 La Fontaine de Sang  
 114寓意 Allegorie  
 115貝雅翠斯 La Beatrice  
 116西堤爾之旅 Un Voyage a Cythere  
 117愛神與腦殼 L' Amour et le Crane  
 叛逆 ReVOLTE  
 118聖 . 彼得的否認 Le Reniement de Saint Pierre  
 119亞伯與該隱Abel et Cain  
 120 向惡魔的連禱 Les Litanies de Satan  
 死 LA MORT  
 121熱戀者之死 La Mort des Amants  
 122窮人之死 La Mort des Pauvres  
 123藝術家之死 La Mort des Artistes  
 124一日之終 La Fin de la Journee

## &lt;&lt;惡之華&gt;&gt;

- 125好奇者的夢 Le Reve d ' un Curieux  
 126 旅航 Le Voyage  
 漂流詩篇 ( LES ePAVES ) ( 1866 )  
 1浪漫派的落日 Le Coucher du Soleil Romantique  
 《惡之華》被禁詩篇 PIeCES CONDAMNeES  
 2麗斯波斯島 Lesbos  
 3墮入地獄的女人 ( 黛菲尼與伊波麗特 ) Femmes Damnees  
 Delphine et Hipolyte  
 4忘川Le Lethe  
 5給一位太快活的女人 A Celle Qui Est Trop Gaie  
 6首飾 Les Bijoux  
 7吸血鬼的化身Les Metamorphoses du Vampire  
 豔歌 ( GALANTERIES )  
 8噴泉 Le Jet D ' eau  
 9貝爾特的眼睛 Les Yeux de Berthe  
 10讚歌 Hymne  
 11容貌的期許 Les Promesses d ' un Visage  
 12怪物 ( 別題「恐怖趣味的林澤仙女的讚辭」 ) Le Monstre  
 Ou Le Paranymphe d ' une Nymphe Macabre  
 13 給我佛蘭琪絲嘉的讚歌 Francisca me Laudes  
 題詠 ( ePIGRAPHEs )  
 14奧諾雷·杜米埃肖像題詩 Vers Pour Le Portrait de M. HonoreDaumier  
 15瓦倫西的羅拉 Lola De Valence  
 16題「牢中的塔索」( 德拉珂羅瓦所畫 ) Sur d ' Eugene Delacroix  
 雜篇 ( PIeCES DIVERSES )  
 17聲音 La Voix  
 18意想不到者L ' Imprevu  
 19贖金La Rancon  
 20給一位馬拉巴姑娘A Une Malabaraise  
 戲作 ( BOUFFONNERIES )  
 21 阿米娜·波雪蒂初上舞台 ( 於布魯塞爾莫奈劇院 )  
 Sur Les Debuts d ' Amina Boschetti  
 22 致歐金·福洛曼丹氏 ( 關於某個令人討厭者自稱是他的朋友 )  
 A M. Eugene Fromentin / A Propos d ' un Importun / Qui Se Disait Son Ami  
 23戲謔的小酒店 ( 從布魯塞爾到約庫耳途中所見 )  
 Un Cabaret Folatre / Sur La Route de Bruxelles a Uccle  
 《惡之華》第三版增訂稿 ( 1866-1868 ) PIeCES AJOUTeES  
 1一本禁書的題詞 epigraphe Pour un Livre condamne  
 2致邦維爾 ( 一八四二年作 ) A Theodore de Banville—1842—  
 3和平的菸斗 ( 仿朗費羅 ) Le Calumet de Paix  
 Imite de Longfellow  
 4異教徒的祈禱La Priere d ' un Paien  
 5蓋子 Le Couvercle  
 6午夜的反省 L ' Examen de Minuit  
 7悲情的戀歌 Madrigal Triste  
 8警告者 L ' Avertisseur  
 9叛逆者 Le Rebelle

<<惡之華>>

10離此遙遠 Bien Loin d ' Ici

11深淵 Le Gouffre

12伊卡洛斯的悲嘆 Les Plaintes d ' un Icare

13靜思 Recueillement

14被冒犯的月亮 La Lune Offensee

波特萊爾年譜

萬物照應．東西交輝 / 杜國清

波特萊爾與我 / 杜國清

《惡之華》初版譯者後記（1977）

《惡之華》新版譯者後記（2011）

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>